

Faculty of Arts and Sciences
Department of Translation and Interpretation
Course Description

FIRST SEMESTER COMPULSORY COURSES

ETI101

Introduction to Translation and Translation Studies 1

(3+0+0) 6 Credits / 6 ECTS

Introduction to basic translation concepts and structural and descriptive translation theories, introduction of basic translation skills through informative and practical texts.

ETI 103

Introduction to Literary Forms 1

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Common literary genres and important literary concepts, literary genres from a critical perspective, especially fiction and short story.

ETI 107

Academic Writing

(3+0+0) 4 Credits / 4 ECTS

Basic rules of English language, different types of texts, writing on ideas in different text types at an academic level, developing written communication skills.

ETI 105

Cultural Encounters 1

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

From human settlements to geographic discoveries, civilizations in the period, learning about history of the world and cultural developments with relation to cultural interactions, important historical events, and civilizations, intercultural interactions which shaped the history of the world, civilizations in different periods and geographies which contributed to common cultural heritage, literature, art, political vision, science and religion.

ETI109

Mythology

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Basic knowledge of ancient Greek and Roman mythology, detailed information about their stories and characters, mythology and literature.

ATA101

Atatürk's Principles and History of Turkish Revolution I

(2+0+0) 2 Credits / 2 ECTS

The proclamation of the Republic, the role of leader in the Revolution and the staff, constitutional solutions for the problems related with the Lausanne Conference, Turkey's contribution in international organizations and pacts, responses to the new government structure, multi-party system trials, the domestic and foreign policy of the Republic of Turkey, the foreign policy pursued by Atatürk to create trust in Turkey in the future, Kemalism, Atatürk's principles.

TRK101**Turkish Language 1****(2+0+0) 2 Credits / 2 ECTS**

The relationship between language and thought, the relationship between language and culture, the importance of language in social life, the languages of the world and the place of Turkish among these languages; Turkish situation and problems; Turkish spelling rules; effective reading and listening; general rules of written and oral expression; intellectual order, paragraph and forms of expression; official correspondence.

SEG001**Manifest of İstinye 1****(0+2+0) 1 Credits / 1 ECTS**

This course is directed by the Student Center. Students are responsible for participating in social activities, social responsibility projects, and part-time works.

SECOND SEMESTER COMPULSORY COURSES**ETI102****Introduction to Translation and Translation Studies 2****(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS**

Introduction to the profession of translation and interpretation, types of translation, translation processes, translation strategies, introduction to basic concepts such as quality control in translation. Gaining familiarity with the theoretical and practical nature of translation.

ETI 104**Introduction to Literary Forms 2****(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS**

Common literary genres and important literary concepts, literary genre evaluations from a critical perspective, poetry, and drama.

ETI106**Cultural Encounters 2****(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS**

Civilization from the geographical discoveries to the present, learning about history of the world and cultural developments with relation to cultural interactions, important historical events, and civilizations, intercultural interactions which shaped the history of the world, civilizations in different periods and geographies which contributed to common cultural heritage, literature, art, political vision, science and religion.

ETI108**Introduction to Language and Linguistics****(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS**

Common literary genres and important literary concepts, literary genre evaluations from a critical perspective, poetry, and drama.

ATA102**Atatürk's Principles and History of Turkish Revolution II****(2+0+0) 2 Credits / 2 ECTS**

The proclamation of the Republic, the role of leader in the Revolution and the staff, constitutional solutions for the problems related with the Lausanne Conference, Turkey's contribution in international organizations and pacts, responses to the new government structure, multi-party system trials, the domestic and foreign policy of the Republic of Turkey, the foreign policy pursued by Atatürk to create trust in Turkey in the future, Kemalism, Atatürk's principles.

TRK102**Turkish language 2****(2+0+0) 2 Credits / 2 ECTS**

Types of written expression, types of oral expression, scientific research methods, oral presentation types.

SEG002**Manifest of İstinye 2****(0+2+0) 1 Credits / 1 ECTS**

This course is directed by the Student Center. Students are responsible for participating in social activities, social responsibility projects, and part-time works.

THIRD SEMESTER COMPULSORY COURSES**ETI201****Structure of Modern English****(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS**

Analysis of contemporary English in terms of the basic grammatical elements such as phonology, morphology, syntax. General evaluation of basics and the basic structure of the English language.

ETI203**Etymology I****(3+0+0) 4 Credits / 4 ECTS**

Examination of English words and word families in terms of their roots in old and modern languages. To evaluate the Greek, Latin, Anglo-Saxon and Germanic languages and their relations in terms of contemporary vocabulary and literature.

ETI207**Survey of English Literature I (from Old English Period to Augustian Age)****(4+0+0) 6 Credits / 6 ECTS**

General information about the cultural, historical, literary periods of England, major works, periods, writers, genres, ideas and movements. from Anglo-Saxon Period to Restoration

ETI205**Introduction to Second Language Learning****(3+0+0) 4 Credits / 4 ECTS**

Definition of language learning, general learning theories, theories of language learning, neurolinguistic, sociolinguistic, psycholinguistic.

SEG003**Manifest of İstinye 3**

(0+2+0) 1 Credits / 1 ECTS

This course is directed by the Student Center. Students are responsible for participating in social activities, social responsibility projects, and part-time works.

FOURTH SEMESTER COMPULSORY COURSES

ETRI 202

Structure of Modern Turkish

(3+0+0) 4 Credits / 4 ECTS

Examining the basic structure of contemporary Turkish in terms of sound, syntax, form, etc. Making a theoretical and practical analysis of sentence structure.

ETI208

Survey of English Literature II (from Augustan Age to Present)

(4+0+0) 6 Credits / 6 ECTS

England's cultural, historical, literary periods; general information about major works, authors, genres and periods from the start of the Restoration to the contemporary era.

ETI204

Translation for Mass Media

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Introduction to the English and Turkish press languages, evaluating the differences observed in both languages, translation studies on the current printed and verbal media, introducing the terminology of media communication.

ETI206

Second Language Teaching Methods

(3+0+0) 4 Credits / 4 ECTS

Basic approaches in foreign language education, foreign language teaching methods, foreign language teaching techniques, foreign language curriculum.

SEG004

Manifest of İstinye 4

(0+2+0) 1 Credits / 1 ECTS

This course is directed by the Student Center. Students are responsible for participating in social activities, social responsibility projects, and part-time works.

FIFTH SEMESTER COMPULSORY COURSES

ETI307

Contrastive Analysis (English-Turkish)

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Comparative analysis of Turkish and English syntactically and structurally. Examining languages in terms of methodological and field researches with examples from both languages.

ETI301

Theories of Translation

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Introduction to the theoretical reflection of the basic concepts in translation. Critical analysis and comparison of translations among the languages and evaluation of the works of famous translators in terms of theories and practices. Analysis of the reflections of cultural

paradigm-specific approaches to translation studies in terms of context, situation, and various relationships.

ETI303

Consecutive Interpreting

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Introducing and practicing the subjects of body language use and sound adjustments to be able to do consecutive interpreting.

ETI305

Translation Project I

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

This study will be carried out by supporting the independent work of the student with an academic advisor. Choosing a study topic, conducting research on the subject, making a draft and performing a brief presentation on the given research topic.

ELT 309

Teaching Second Language Skills

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Foreign language skills, foreign language sub-skills, approaches to teaching language skills, methods of teaching language skills, preparation of a language teaching lesson plan

SIXTH SEMESTER COMPULSORY COURSES

ETI302

History of Translation and Interpreting

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Searching for the social history of translation and interpreting. Making and implementing independent planning on the history of analytical reading and translation and interpreting. Evaluating the role of translators in shaping world history.

ETI304

Simultaneous Interpreting I

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Presentation of the interpreting skills required in the context of simultaneous interpreting and their competent use. Appropriate use, practice, and information about problem-solving.

ETI306

Translation Project II

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

This study will be carried out with an academic advisor. A translation text to be determined for the study will be given and a Turkish / English or English / Turkish translation research for the translation studies will be conducted.

ETI308

Foreign Language Teaching Materials

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Definition of ELT materials, historical approaches, principles of ELT material development, factors affecting ELT material development, ELT material evaluation criteria development, ELT material selection, ELT material adaptation, ELT material development.

SEVENTH SEMESTER COMPULSORY COURSES

ETI401

Translation Criticism

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Critical evaluations of translation texts, requirements to achieve appropriate standards in translation competence, language, the examination of style and the context of the source text.

ETI491

Interpreting Project I

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

A research topic and source selection for interpreting. Making a research draft and text analysis. It is a prerequisite course for the Oral Translation Project II (ETRI 423).

ETI403

Assessment in Foreign Language Education

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Definition of measurement and evaluation, measurement and evaluation approaches in the historical process, result-oriented evaluation, process-oriented evaluation, descriptive statistics, item analysis, alternative measurement and evaluation, measurement and evaluation development.

EIGHTH SEMESTER COMPULSORY COURSES

ETI402

Contemporary Issues in Translation & Interpreting Studies

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Readings on contemporary theories of translation. Examination of the latest approaches in translation studies. Relationships between the sociology of translation, multidisciplinary, translation and publishing world. Translation ethics.

ETI492

Interpreting Project II

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Conducting an academic research project. Studying and presenting a conference material from English to Turkish or Turkish to English under the advisory of an academic advisor.

ETI404

Literature and Film Adaptations

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Film and literature, transcription from the text, intertextuality, film reading, visual narration

ELECTIVE COURSES

ETI001

Etymology II

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Critical analysis of English words with Latin and Greek roots. Examination of words, sentences and literary terms and derivatives from classical mythology. English words used in Turkish and etymology of English and Turkish place names, international terms, idioms, slogans.

ETI002

Poetry Translation

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Difficulties in the translation of poems from different languages, cultures and periods. Comparative presentation of different poem translations. Strategies of poetry translation, the challenges in poetry translation and theoretical discussion on them. Examples of comparative poetry translations.

ETI003

Medical Translation

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Introduction of different types of medical texts. Explanation of terminology and effective usage in medical translations.

ETI005

Translation Technologies

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Introduction to translation technologies. Introduction and use of modern translation tools and informative tools.

ETI004

Translating Texts on Political Science and International Law

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Introducing translational terminology that is specific to the political and legal system source or target language. Translating written legal and political texts, giving information about the problems that may be faced in the translation of legal and political texts.

ETI008

Technical Translation

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Introduce strategies for translating scientific and technical texts in Turkish and English, the examination of the usage of these strategies.

ETI009

Literary Translation

(3+0+0) 5 Credits / 5 ECTS

Examination of the differences of literary translation from other types of translation, strategies, and methods that can be used for translating different literary genres, skills to criticize a literary translation text in a descriptive manner.